

МУДРАК О.А.

## ЗАМЕТКИ О ЯЗЫКЕ И КУЛЬТУРЕ ДУНАЙСКИХ БУЛГАР

Для изучения языковой и культурной ситуации на Балканах в последние века I тысячелетия н.э. очень важен материал болгарских (тюркских) памятников. Интерес к болгарскому языку связан с тем, что, во-первых, данный язык принадлежит к особой подгруппе тюркской семьи и близкородственен лишь современному чувашскому (повидимому, эта подгруппа отделилась раньше всех от общего тюркского ствола); во-вторых, памятники болгарской письменности представляют собой одну из самых ранних фиксаций языка тюркской семьи (уступая лишь орхоно-енисейским памятникам языка Восточно-тюркского каганата); и, в-третьих, в данный период времени болгарский язык являлся самым западным по распространению тюркским языком и первым начал активно контактировать с индо-европейскими языками Восточной Европы. Кроме того, носители болгарского языка основали в низовьях Дуная независимое от Византии государство, и до времени полного растворения в славянской массе являлись элитой, а значит и культурными донорами по отношению к славянам.

Целью данной работы было исследование связанных болгарских памятников, написанных доступными для прочтения письменностями. Вопросы изолированных лексических заимствований не рассматриваются.

### ПРЕСЛАВСКАЯ НАДПИСЬ

В 1946 г. И. Венедиктов опубликовал болгарскую надпись, обнаруженную в одной из церквей под городом Преславом. Надпись выполнена греческими буквами:

знтхwn.нтзирг  
wn.вwуле.хwуm  
схн.хупе:уне:тw  
улсхн:ψm:естрw  
гин.хупе:ухз:тw  
улсхн:wnd:тwурт  
wунапиле.зwпан.  
естругин.хупе:к:  
тwулсхн:m:алхасн.  
хупе:a:хлwуврин:a

Независимо друг от друга этой надписью занимались Ж. Дени и Фр. Альтхайм. По их прочтениям надпись представляет собой опись вооружений или одетых в кольчуг воинов, которыми управляют два сановника. Ср.

Ж. Дени:

зитхун, боярин внутренней службы (:) кольчуг [хүпе хвүмсхи] (?) 455, шлемов [твүлсхи] 540, кольчуг естрвгин (?) 427, шлемов 854 (.) твүртвүна пиле (титул?) жупан (:): кольчуг естрүгин (?) 20, шлемов 40, кольчуг алхаси (?) 1, хлвүврин (?) 1.

Фр. Альтхайм:

Циткойя, внутреннего бойлы, наемное войско: панцирей 455, его шлемов 540; сверх того еще панцирей 427; его шлемов 854. Вместе с его четверкой Зупан. Сверх того еще панцирей 20, его шлемов 40, его восхвалитель (герольд?): панцирей 1, с проводником 1.

Данные переводы внушают большое сомнение при филологической интерпретации данных памятника, так как не учитывают систему письма, и очень вольно переводят лексику, в частности, связывая весь текст с перечнем вооружений, что по любым тюркским данным довольно сомнительно. Анализ памятника показывает, что между двоеточий стоят цифры, а в остальных случаях болгарские слова. Причем, из-за повторов довольно ярко видна структура текста, и его можно разделить на предложения или синтаксически выделенные обороты:

зит хун итзиргун ввүле  
хвүмсхи хүпе 455 твүлсхи 540  
естрвгин хүпе 427 твүлсхи 854  
твүртвүна пиле  
зупан естрүгин хүпе 20 твүлсхи 40  
алхаси хүпе 1 хлвүврин 1

В транслитерации текст выглядит так:

zít Kon ícirGon bule  
Kumčì Kìpe 455 tulčì 540  
estroGin Kìpe 427 tulčì 854  
turtuna pile  
zopan estriGin Kìpe 20 tulčì 40  
alKasi Kìpe 1 Klubrin 1

О графической системе необходимо сказать следующее:

1 При записи слов не используется буква "каппа" к, а только "хи" х (в транслитерации [K] и, соответственно, г как [G]).

2 При записи гласных не используются буквы **г** (только **и**) и **о** (только **ω**). Аналогично, позже в кириллице использовался только знак для "эты" **и** при передаче [i]. Хотя в болгарской надписи представлена только "омега", она используется по фонотактике как "о микрон" **о** и встречается в лигатуре **ωϣ** [u], что соответствует греческому и славянскому **оу**. Гласный **ϣ** в то время возможно еще отличался от **г**, **и**, ср. чередования внутри одного слова **єстрωгин** и **єстрүгин**. В транслитерации он передан через [i].

3 Звонкая аффриката [ʒ] записывается в памятнике через "дзету" **з**, а глухая [ç] через лигатуру **тз**. Последовательность **сх** явно является лигатурой, т.к. встречается в данном тексте только после согласных, а на последовательность трех согласных в тюркских языках наложены ограничения. Как показывают сопоставления с чувашским, таким образом передается шипящая аффриката [ç]. Это довольно необычный способ передачи аффрикаты, однако, возможно это упрощение трехбуквенного сочетания **тсх** (ср. лигатурное обозначение **tsch** для **щ** в средневековой латинской традиции).

*žit Kon* - 'семь дней'. *žit* соответствует чув. *śičə* 'семь' и, возможно, является аллегорической формой с утерей конечного гласного (тюрк. *\*jeti*). В болгарском регулярно как и в чувашском *\*je-* > *\*žē-* > *ži* (См. Мудрак, 1993, с. 33-34).

*Kon* ~ чув. *kon* 'день' (тюрк. *\*kūn*). Чувашская и болгарская формы отражают *\*ō* (Мудрак, 1993, с.69).

*ičirGon* - 'усердно работающий' ~ чув. *əžergen* 'усердно работать' с нерегулярным *ž* вместо *ž*. Это слово - дериват от пратюрк. *\*itč* 'дело, работа' (чув. *əś*, тюрк. *\*iš*). В данном случае видно, что в болгарском к этому времени сочетания пратюрк. *\*itč* упростились (как в современном чувашском), хотя в т.н. "булгаризмах" венгерского языка они еще сохраняются: ср. венг. *gyümölcs* 'фрукт' ~ чув. *śiməs* ~ тюрк. *\*jemiš* < пратюрк. *\*jemitč* (См. Иллич-Свитыч 1971, с.XV).

*bule* - 1) 'вместе' ~ чув. *-bala*, тюрк. *\*-bi/üle(n)*. В данном случае в надписи озвонченный согласный в анлауте в результате сандхи после предыдущего носового сонанта.

2) "соединительное" деепричастие от глагола тюрк. *\*bol-* 'стать' (чув. *pol-*) или тюрк. *\*böl-* 'делить' (чув. *pül-*).

*Kumči* - 'вид ковшика' (?) пратюрк. *\*ka<sup>w</sup>m(i)č* > тув. *ximiš*, уйг. *qemič*. Судя по тув. в данном слове было пратюрк. *\*-a<sup>w</sup>-*, которое дает в чув. *-i/-<sup>w</sup>N* (ср. ниже *turtuna*) (См. Мудрак 1993, с.103). Внешняя монг. параллель *\*gumžija* 'мерка для пороха' позволяет предположить, что и в пратюркском данное слово могло иметь ауслатный гласный *\*-i*, утерянный в остальных языковых подгруппах кроме болгарской. Чувашское соответствие данному слову пока не известно, однако в довольно большом количестве именных основ именно в чувашском сохраняются утерянные в других подгруппах конечные гласные. Кроме того в чувашском регулярно происходила палатализация *\*t(ʼ)* и *\*č* перед *\*i*, *\*i*, в результате которой *\*t(ʼ)*, *\*č* совпадали в одном шипящем палатальном, отличавшегося от рефлекса обычного *\*č* > *č* > *s*. Ср. чув.

*čəlbəŋ* 'поводок' ~ тюрк. *\*čilbur*, чув. *čər-* 'чертить' ~ тюрк. *\*čiz-*, чув. *kažaga* 'коза' ~ тюрк. *\*kečī* и др.

*kīp-e* - 'вид, форма' с притяжательным аффиксом Зл. ~ чув. малокарач. (сев.-зап.) диал. *kəp-ə*, тюрк. *\*kəp-i*.

*tul-čī* 'наполняться, достигать, увеличиваться' ~ чув. *tol-*, тюрк. *\*tōl-*. Здесь форма Зл. прошедшего законченного времени *-čī* ~ чув. *-čə*, тюрк. *\*-di/ \*-dī* с палатализацией дентального перед *\*i/ \*ī*.

*estroGin, estrīGin* 'серьга, застежка' ~ тюрк. *\*isirga*. Булгарский отражает форму с метатезой гласного *\*isrīgV* с типично южнославянским (!) развитием *\*sr > str*. Налицо фонетическая изоглосса распространившаяся из славянских языков на тюркский болгарский (в тюркских не допускаются сочетания трех и более согласных). Таким образом можно датировать действие этой изоглоссы VII-IX вв., т.е. временем с начала контактов болгар и южных славян до момента написания памятника. В данном случае болгарское слово или оформлено особым словообразовательным аффиксом, или, что более вероятно, представляет собой генитив с "типично чувашским развитием": *\*a+jin > -in*. В представленной в памятнике посессивной синтаксической конструкции допустимо использование определяющего имени в форме генитива.

*turtun-a* - соединительное деепричастие от глагола 'тянуть с чем-либо, затягивать (дело), торговаться' ~ чув. *turdən-*, пратюрк. *\*t'a<sup>w</sup>rt-un-* > тув. *tī'rt-in-* (Мудрак 1993, с.104). К началу среднечувашского периода развития чувашской фонетики (приблизительно на рубеже I тысячелетия) на месте пратюрк. *\*a<sup>w</sup>* уже было *-ū-* (Мудрак 1993, с.132) и болгарский в данном случае и в слове *Kumčī* очень хорошо соответствует среднечувашским рефлексам пратюрк. *\*-a<sup>w</sup>*.

*pil-e* соединительное деепричастие от глагола 'знать, уметь; мочь' ~ чув. *pəl-*, тюрк. *\*bil-*. Данный глагол в композитах служит для образования POSSIBILITY.

*žoran* 'кафтан' ~ слово имевшее распространение на Балканах, отмечаемое в славянских как *\*županь*, греч. ζυπανι, ζυπουνι, итал. *giurpone, giubbone* 'мужской кафтан из грубой ткани, крестьянский кафтан, фуфайка' (Фасмер ЭСРЯ II, с. 66). Несомненный культурный термин. Заслуживает внимания чув. *šop-* 'заворачивать, облеплять', тюрк. *\*jap-* 'покрывать', Махмуд Кашгарский *japūt* 'тюфяк'. Судя по альтернации геминированных шумных согласных, таким образом отражается регулярное перфективное причастие от этого глагола, соответствующее ран. сред.-чув. *\*žobhan* и тюрк. *\*japūan* буквально 'покрытие, накидка, верхняя одежда'.

*alka-si* 'ушная серьга, подвеска' с притяжательным аффиксом Зл. ~ чув. *alga* id. < пратюрк. *\*elke*, ~ чув. *-žə*, тюрк. *\*-si/ \*-sī*, что указывает на орфографическое неразличение в данном памятнике *š* и *s*, хотя по развитию гласных здесь, конечно, палатализованный *s* (см. ниже).

*Klubr-in* (возможно с архаичным инструменталисом при образовании наречий) ~ чув. *lūprən, lūppəŋən* 'вяло, лениво' (не до конца ясно начальное *K-* в болгарском, может быть

это протетическое *h-* перед начальным плавным сонантом, нетипичным для анлаута?).

Итак после анализа словоформ можно предложить новый перевод надписи:

Семь дней усердно работая (=став усердным):

455 [изделий] типа ковшиков увеличилось до 540

427 [изделий] типа застежек увеличилось до 854 (т.е. ровно в 2 раза!)

Умея растянуть время// Умея торговаться:

20 [изделий] типа кафтанных застежек увеличилось до 40 (т.е. в 2 раза)

1 [изделие] типа ушных серег (=подвесок) по лености [осталось] 1.

Явно данная надпись - это памятная или учебная записка, отражающая приобретение или изготовление малых металлических изделий. Ее автором являлся или торговец, или кузнец (ювелир?). В первом случае *turtuna* надо переводить как 'торгуюсь', а во втором - как 'затягивая дело, мешкая'.

Соответствия болгарских, чувашских, тюркских звуков по сравнению с пратюркским:

	булг.	чув.	тюрк.	пратюрк.
1	a	a	e	e
2	ʒi-	ʒi-	je-	je-
3	ı	i(=e)	e/e	e
4	i	ə	i	i
5	e,-o,i-	ə/ь	ı	ı
6	u	ə <sup>w</sup>	ü	ü
7	o	ь <sup>w</sup>	u	u
8	o	-o-	[ũ]	ō
9	o	o	a	a
10	u	o	o	o
11	u	*û	a (тув. i)	a <sup>w</sup>

Непервые гласные:

12	-e/-či,-Si	ə/ь	-I	-I
13	-e	-ə	-ü	-ü
14	-u-	ь	u	u
15	a	a	a	a
16	-in	-in	-VjIn	-VjIn

Согласные:

17	ʒ-	s-	j/ʒ-	j-
18	-c-	-z-	-š-	-tš-
19	čī	čə	čI	čI
20	čī	čə	tI	tI
21	si	šb	sI	sI

Судя по соответствиям, болгарский является наиболее близкородственным чувашскому и имеет характерные только для чувашского особые развития фонем N 1, 2, 5, 8 (лексический альтернат  $*\check{i} \sim *\check{o}$  в слове 'день'), 9, 11, 16, 18-21. В некоторых случаях в нем отмечены ареальные инновации  $*sr > *str$ ,  $*-i$ ,  $*-i$ ,  $*-i > -e$  (не после шипящих). Переход  $*a^w$ ,  $*o$ ,  $*-u- > u$  может быть только орфографическим приемом и не иметь за собой специфического исторического развития. Ср. также неразличение в парах  $o \sim u$ ,  $\check{o} \sim \check{i}$  как в рунической (восточнотюркской), так потом и в уйгурской, манихейской и арабской письменностях. Если это только орфографический прием, использовавшийся булгарами, - то он может указывать на аналогическое перенесение традиции рунической письменности, а значит, и на функционирование примерно в то же самое время какого-то варианта тюркской руники. Гармония гласных и в те времена, по-видимому, присутствовала но не отражалась в орфографии.

Не смотря на ограниченный материал, удастся заметить, что орфографические нормы записи болгарского языка греческими буквами довольно хорошо разработаны и образуют стройную нетривиальную систему в случаях использования лигатур  $\omega\psi$ ,  $\sigma\chi$  и исключения букв  $\kappa$ ,  $\omicron$ ,  $\iota$ . Это позволяет предположить о наличии (недолговечной?) традиции использования булгарами (к тому времени частично христианизованными) греческой письменности для бытовых нужд. Остается только надеяться на новые находки болгарских надписей греческими буквами.

## ИМЕННИК БУЛГАРСКИХ КНЯЗЕЙ

В восточнославянском памятнике XVI в. "Еллинский и римский летописец" в разделе ветхозаветной хронологии есть вставка с именами и годами правления болгарских тюркских князей. Несомненно это цитата из утраченного болгарского источника, опиравшегося на тюрко-болгарскую традицию. Данный фрагмент имеет следующий вид:

авитохолъ житъ лѣт̄ т̄ родъ емоу доуло. а лѣт̄ емоу. диломъ твиремъ.  
 ирникъ житъ лѣт̄ р̄ и н̄. ро<sup>а</sup> емоу доуло. а лѣт̄ емоу диломъ твиремъ.  
 гостоунъ намѣстникъ сы. в̄ лѣт̄. ро<sup>а</sup> емоу ерми. а лѣт̄ емоу. дохсъ твиремъ.  
 коуртъ ̄ лѣт̄ дръжа. ро<sup>а</sup> емоу доуло. а лѣт̄ емоу шегоръ вечемъ.

безмѣръ. ꙗ̄ лѣтѣ. а родъ сѣмоу доуло. а лѣтѣ емѹ шегоръ вечемъ.  
 сии. ѿ. кѣназъ дръжаше княжение. въ онѹ страну доунаѣ. лѣтѣ ф и ѿ. остриженами  
 главами. и по томъ приде на страну дѹнаѣ. испернѣ кѣнѣзъ тожѣ и доселѣ.  
 еспернѣ кѣнѣзъ ѣ. и ѿдно лѣто. роуа емѹ доуло. а лѣтѣ емѹ верени алемъ.  
 тервель. к̄ и а̄ лѣто. роуа емѹ доуло. а лѣтѣ емѹ текѹ читемъ.  
 твиремъ. к̄ и ӣ. лѣтѣ. роуа емѹ доуло. а лѣтѣ емѹ дван'ш ехтемъ.  
 севаръ. ѿ лѣтѣ. роуа емѹ дѹло. а лѣтѣ емѹ. тох алтомъ.  
 кормисошь. з̄ лѣтѣ. родъ емѹ вокиль. а лѣтѣ емѹ шегоръ твиримъ.  
 сии же кѣнѣзъ измѣни роуа доуловъ рекше вихтѹнь.  
 винехъ. з̄. лѣтѣ. а роуа емѹ оукиль. а лѣтѣ емѹ шегор алемъ.  
 телець. ꙗ̄. лѣтѣ. роуа емѹ оуганиъ. а лѣтѣ емѹ соморъ алтемъ. и сии иноу роуа.  
 оуморъ. м̄. днии. роуа емѹ оукиль. а лѣтѣ емѹ диломъ тоугтомъ.

[Отметим, что многие исследователи год Тервеля воспринимают как *текучитель твиремъ*, что во-первых, приводит к пропуску имени следующего князя, а во-вторых, нарушает общую структуру текста, где *-мь* бывает только в конце слова года правления.]

Структурно после имени каждого князя указывается срок его правления, потом род, к которому он принадлежал, а дальше идут два слова на болгарском языке, которые являются наименованием года вступления на престол (или года смерти, - при анализе дат вторая гипотеза не проходит). Впервые Ю. Миккола разделил каждое обозначение года на две части и выделил названия животных и числительные. Соответственно каждое обозначение года он интерпретировал как календарную дату, в которой "животное" указывало на год по 12-ричному животному циклу, распространенному в Восточной Азии, а числительное - на месяц этого года. Действительно, упрощенный чисто 12-ричный, а не 60-ричный цикл использовался у древних тюрок Восточного тюркского и Уйгурского каганатов (судя по руническим памятникам), а также у монголов.

С другой стороны, по гипотезе Й.Маркварта эти слова являются девизами правления каждого из князей, но эта точка зрения плохо подкреплена и этимологически, и исторически, и кроме того текстологический анализ поддерживает только календарные гипотезы. Автор полностью поддерживает Ю.Микколу в том, что первое слово в названии болгарского года является названием животного из 12-ричного цикла.

Выпишем главные данные из именника, выделив имя князя, его срок правления, болгарское обозначение года, и добавив условную абсолютную хронологию князей (по срокам правления записанным греческими буквами), которая начинается с первого князя.

князь	срок	название года	усл. хрон.
Авитохол	300	<i>диломь твиремь</i>	0
Ирник	150	<i>диломь твиремь</i>	300
Гостун	2	<i>дохсь твиремь</i>	450
Курт	60	<i>шегорь вечемь</i>	452
Безмер	3	<i>шегорь вечемь</i>	512
Есперих	61	<i>верени алемь</i>	515
Тервель	21	<i>теку читемь</i>	576
Твиремь	28	<i>дван'ш ехтемь</i>	597
Севар	15	<i>тох алтомь</i>	625
Кормисош	17	<i>шегорь твиримь</i>	640
Винех	7	<i>шегор алемь</i>	657
Телец	3	<i>сомор алтемь</i>	664
Умор	<1	<i>диломь тоутомь</i>	667

Сразу бросается в глаза, что в названиях годов, имеющих в условной хронологии конечный -0, присутствует числительное *твиремь*, а в названиях годов, с конечным -2 - *вечемь*. Таких случайных совпадений не бывает, и, значит предположение о том, что числительные отражают месяц года вступления на трон надо отвергнуть. Числительные входят(!) в обозначение года. Кроме того, годы 0 и 300, 452 и 512 имеют названия *диломь твиремь* - для первой пары, и *шегорь вечемь* - для второй. Совпадение названий годов, отличающихся друг от друга на число кратное 60 (в первом случае -  $5 \cdot 60$ , во втором - 60), позволяют предположить, что в именнике при обозначении годов используется полный 60-ричный цикл по древнекитайскому образцу.

В китайском календаре использовались календарные 10-ричные и календарные 12-ричные знаки, из комбинаций которых составлялось четкое обозначение года в 60-ричном цикле. В именнике не мог быть аналог корейско-японского календаря, т.к. в нем используется только 5 названий цветов/ стихий и 12-ричный животный цикл, в именнике же уже есть 7 знаков для второго (китайского 10-ричного) цикла.

Обозначив цифрами китайские календарные знаки 10-ричного цикла, и буквами с *a* по *m* - календарные знаки 12-ричного цикла, можно следующим образом представить полный китайский 60-ричный цикл:



	1 a	(1)1 l	(2)1 i	(3)1 g	(4)1 e	(5)1 c
	2 b	(1)2 m	(2)2 k	(3)2 h	(4)2 f	(5)2 d
	3 c	(1)3 a	(2)3 l	(3)3 i	(4)3 g	(5)3 e
	4 d	(1)4 b	(2)4 m	(3)4 k	(4)4 h	(5)4 f
	5 e	(1)5 c	(2)5 a	(3)5 l	(4)5 i	(5)5 g
	6 f	(1)6 d	(2)6 b	(3)6 m	(4)6 k	(5)6 h
	7 g	(1)7 e	(2)7 c	(3)7 a	(4)7 l	(5)7 i
	8 h	(1)8 f	(2)8 d	(3)8 b	(4)8 m	(5)8 k
	9 i	(1)9 g	(2)9 e	(3)9 c	(4)9 a	(5)9 l
	(1)0 k	(2)0 h	(3)0 f	(4)0 d	(5)0 b	(6)0 m

Для того, чтобы выяснить соотношение болгарского обозначения годов с 60-ричным циклом, для каждого князя выпишем остаток, получаемый при делении года условной абсолютной хронологии на 60, т.е. год цикла по условной болгарской хронологии:

	Авитохол	<i>диломь твиремь</i>	0
	Ирник	<i>диломь твиремь</i>	0
	Гостун	<i>дохсь твиремь</i>	30
	Курт	<i>шегорь вечемь</i>	32
	Безмер	<i>шегорь вечемь</i>	32
	Есперих	<i>верени алемь</i>	35
	Тервель	<i>теку читемь</i>	36
	Твиремь	<i>дван'ш ехтемь</i>	57
	Севар	<i>тох алтомь</i>	25
	Кормисош	<i>шегорь твиримь</i>	40
	Винех	<i>шегор алемь</i>	57
	Телец	<i>сомор алтемь</i>	4
	Умор	<i>диломь тоутомь</i>	7

Сначала оставим первых двух князей с мифическими сроками правления и начнем с Гостуна - (30) *дохсь твиремь* соответствует (3)0 f.

Учитывая то, что 6 циклических знаков сочетается только с четными, а другие 6 - с нечетными цифрами, можно идентифицировать год Умора - это *диломь тоутомь* 8 h (т.к. *диломь* сочетается с четными у первых двух князей, а 6 f быть не может из-за того, что f = *дохсь* по дате Гостуна). Сбивки в пределах 1-2 лет возникали из-за несоответствия фактического срока правления и начала календарного года. Например, ребенок, родившийся за день до начала года, через год двумя днями позже по восточному летоисчислению будет иметь уже 3 года.

Выяснив, что *h* - это *диломь*, получаем *диломь твиремь* = (2)0 *h*, т.е. мифический срок правления Ирника не 150, а на 10 лет дольше двух циклов по сравнению с началом правления Гостуна, т.е. 130 лет. Срок Авитохолы - 300 лет и он имеет ту же дату занятия престола.

Наблюдается заметное несоответствие в обозначении года правления Кормисоша - между Кормисошем и Телецем прошло 24 года (2\*12), а между Кормисошем и Винехом около 17 лет. В 60-ричном цикле повторение знака животного бывает только через 12 лет, значит в названии года Кормисоша допущена описка - вместо

*шегорь твиримь* должно быть *соморь твиримь*. Это вероятно, если учитывать возможность существования нескольких последовательных копий именника до тех пор пока он попал в рукопись XVI века, тем более в неэтимологизируемой для славянского переписчика последовательности *соморь твиримь, шегорь алемь, соморь алемь* немудрено вместо *соморь* написать похожее *шегорь*. В результате этого допущения получаем: год Телеца (4) *соморь алемь* - 4 *d*, год Кормисоша (40) *соморь твиримь* - (4)0 *d*, а четверке (4) соответствует *алтемь*.

Значит год Севара *тох алтомь* равен (2)4 *m*, т.е. с уточнением вместо 25 - 24 года.

Убрав из 60-ричного цикла известные уже годы, а также годы, где должны попасться известные слова получаем:

	1 a	11 l	21 i	31 g	41 e	51 c
	2 b	----	22 k	----	----	----
	3 c	13 a	23 l	33 i	43 g	53 e
	---	----	----	----	----	----
	5 e	15 c	25 a	35 l	45 i	55 g
	---	----	26 b	36 m	46 k	----
	7 g	17 e	27 c	37 a	47 l	57 i
	---	----	----	----	----	----
	9 i	19 g	29 e	39 c	49 a	59 l
	---	----	----	----	----	----

Как нетрудно заметить, поле деятельности для интерпретации остальных названий годов значительно сузилось.

Отметим, что *шегорь вечемь* не может быть равен 32. Значит, годы со словом *шегорь* принадлежат к нечетной подгруппе.

Год Твирема (57) *дван'ш ехтемь* - (5)7 *i*. Соответственно год Винеха (57) *шегорь алемь* - (5)5 *g* (со сбивкой на 2 года), а год Еспериха (35) *верени алемь* - 3(5) *l*. Годы Курта и Безмера - (32) *шегорь вечемь* - (3)1 *g*.

Год Тервеля (36) *теку читемь* может лечь только на (3)9 *c*, т.к. при (3)7 *a* ожидалось бы

*теку \*ехтемь.* Но как же в таком случае объяснить сбивку на 4 года. По-видимому, здесь вкралась ошибка в довольно раннее время, и *теку* у человека, подсчитывавшего годы спуталось с *тох*, и соответственно с (3)6 т.

Ниже представлены сравнительные данные по срокам правления князей (Ср - по записи греческими цифрами, СрБ - по болгарскому циклу), и условная абсолютная хронология по годам, записанным греческими буквами - АХр, и по болгарскому циклическому календарю - АХрБ.

князь	Ср	СрБ	АХр	АХрБ
Авитохол	300	300	0	20
Ирник	150	130	300	320
Гостун	2	1	450	450
Курт	60	60	452	451
Безмер	3	4	512	511
Есперих	61	64(61)	515	515
Тервель	21	18(21)	576	579(576)
Твиремь	28	27	597	597
Севар	15	16	625	624
Кормисоп	17	15	640	640
Винех	7	9	657	655
Телец	3	4	664	664
Умор	<1	--	667	668

Полученные данные можно соотнести с христианским календарем и с китайской хронологией. Известно, что г. Преслав был основан ханом Омуртагом в год 15 индикта (по византийскому исчислению год 1.IX.821-31.VIII.822), или, как записано греческими буквами, в год  $\sigma\tau\upsilon\omicron\rho\epsilon\lambda\epsilon\mu$  по болгарскому календарю. В именнике год князя Винеха - **шегор алемъ**, т.е. отличающийся от года основания г.Преслава на полный цикл - 60 (или в крайнем случае 2\*60) лет. Приняв, как наиболее вероятное, первое предположение получаем, что годы болгарских князей отличаются от условной абсолютной хронологии на 106 лет, а значит по христианскому летоисчислению князья всходили на трон в следующие годы (по Жерару годы правления даются в круглых скобках):

	Авитохол	126	
	Ирник	426	
	Гостун	556	
	Курт	557	(584-629)
	Безмер	617	(642-646)
	Есперих	621	(645-701)
	Тервель	685(682)	(701-718)
	Твиремь	703	
	Севар	730	(725-739)
	Кормисош	746	(739-756)
	Винех	761	(756-761)
	Телец	770	(760-764)
	Умор	774	(766)

[Гуннский вождь 'Оултарос умирает около 430 г. По Приску в 474 г. умирает Нрвакос ('Нрва́χ).

В VI веке упоминается правитель Гіѣсѣос (Дерфер, с. 106). Учитывая чув. *kasmak* 'непоседа, шатун' (< пратюрк. \**Kes-me-*), его можно отождествить с Гостуном памятника.

В 30 годах VI в. Кубрат ("Собиратель") создает Великую Булгарию в Приазовье (оногундуры?), остатки этого государства пали под ударами хазар в середине VII в. (Свод II, с. 238/30).

В 50 годах VI в. авары разгромили объединение болгар в Приазовье (до., с. 196/111). 558-559 гг. - переход гуннов (по памятникам болгар или кутригуров) вместе со славянами через Дунай (до., с. 290/1,3), в то же время войска Забергана правителя кутригуров прошло в областях рядом с Фессалониками (до., с. 184/7). Тогда же устанавливаются дипломатические сношения между аварами и Византией (до., с. 186/18).

617 г. - аварское нашествие на Балканы и осада Фессалоник (до., с. 83/1, 197/120). К 618 г. болгары около 50 лет проживали на Балканах (до., с. 200/149).

626 г. - участие болгар в осаде вместе с аварами и славянами Константинополя (до., с. 72/4).

679-680 гг. - на нижнем Дунае болгары Аспаруха сумели вытеснить аваров (до., 238/25). В 650-660 гг. Аспарух появляется в низовьях Дуная (до., с. 239/40), 680 г. - болгары напали на Фракию (до., с. 312/274), в 680-681 гг. - заключение договора о мире между Аспарухом и Византией (до., с. 241/65).

682 г. - Булгары Кувера на территории Македонии (до. 316, с. 334). 688 г. - Юстиниан II идет в поход против славян и болгар (до., с. 316/333). С 702 г. правление Тервеля (до., с. 317/351). 705 г. - болгары и хан Тервель помогают Юстиниану II вернуться на трон (до., с. 317/352). *Твиремь* значит "второй", в данном случае "Тервель второй". В 718 г. Артемий

побывал у Тервеля (до., с. 243/88).

759 г. - поход Юстиниана V в Македонию и подчинение местных славян и болгар. 760 г. - поход против Булгарии и поражение войск Юстиниана V (до., с. 318/361-369). В 761-763 гг. славяне, бежавшие из-за междоусобиц, переселяются в Малую Азию (до. 244/96). 763 г. - сражение войска Телеца из болгар и славян с Константином V, после проигрыша битвы Телец около 10 лет не упоминается - до этого он назывался не каган, а владыка болгар (до., с. 245/100, 319/380-384). 764 - "Паган", господин Булгарии, посылает посольство к Константину V, у которого скрывается претендент на трон Сабин (до., с. 319/386,387). 767 г. - мирный договор с каганом (имя не упомянуто) (до., с. 246/110). 768 г. - хан Телериг становится государем Булгарии (до., с. 321/403). 774 г. болгаро-византийский конфликт, Константин V дошел до Варны (до., с. 193/76, 321/400,404)].

Также уточнение соответствий можно найти в годе крещения болгар, об этом говорится в "Четырех словах против ариан":

**сьи же борисъ вльгары кръстилъ кстѣ въ лѣто етхъ  
вѣхти,**

по христианским источникам - 864 г., что должно соответствовать болгарскому (3)8 в. Однако числительное *етхъ* может быть связано только с *ехтем* = 7, а при 8 должно было бы быть *тоутомь*. Это можно объяснить тем, что в именнике мы имеем дело с другим синтаксическим оборотом: 1) все числительные - порядковые (показатель -МЬ, -МЬ, ср. Левитская Л.С. 1976, с. 48) и стоят после названия года по животному циклу, 2) в данной фразе - числительное в обычной форме и стоит перед животным названием года. Это очень сильно напоминает разницу в конструкциях типа рус. *шесть часов* и *шестой час* (=пять часов с минутами). Также ср. наблюдаемый в рунических памятниках способ обозначения годов: *beŕ jǰigirmi*, *sekiz qiq* и др., т.е. 5+20>15 лет, 8+40>38 лет (См. СИГТЯ Морфология 1988б с.179-180). Другое подтверждение этого факта см. ниже в разборе сакральных названий числительных.

После выяснения порядка 9 названий 12-ричного "животного" цикла интересно соотнести данные с традиционным восточно-азиатским календарем. Во всех вариантах этого календаря цикл начинается с года мыши, за которым идут годы коровы, тигра и т.д. Самый древний китайский календарь начинается с 2637 г. до н.э., и в 821 г.н.э. на него попадает год Синь-Чоу, т.е. (3)8 год коровы, что соответствует болгарскому *шегор алемь*. Опираясь на этот факт, устанавливается значение всех знаков животного цикла:

	булгар.	усл.	значение
	ДОХСЪ	f	мышь
	ШЕГОРЪ	g	бык
	ДИЛОМЪ	h	тигр
	ДВАН'Ш	i	заяц
		k	дракон
	ВЕРЕНИ	l	змея
	ТОХ	m	лошадь
		a	овца
	[БЕХТИ]	b	обезьяна
	ТЕКУ	c	курица
	СОМОР	d	собака
		e	свинья

Эти слова представляют собой сакральные наименования животных и имеют интересные алтайские этимологии.

**дохсъ** - 'мышь' (в современном чувашском нет) - тм. *\*tok-sa-ki* 'заяц', ср. также в тм. переходы значений в слове сол. *oɣtuna* 'род степных мышей', ма. *oɣotno* 'даурский зайчик', < мо. *ogotno* 'степная мышь', бур. *oɣotnoo(n)* 'ласка'.

**шегоръ** - 'бык' (в современном чувашском утеряно, однако заимствовано в др. коми *śokir* 'мерин' в памятниках XVIII в. (Лыткин В.И. Историческая грамматика коми языка, ч. I, Введение, фонетика, с. 33), ср. аналогичное развитие семантики в мари *ine* 'лошадь' < чув. *ine* 'корова') ~ тюрк. *\*sıyır* 'телка оленя, корова'. Булгарский отражает палатализацию *\*s-* перед *\*i, \*ı*, аналогичную чувашской (см. Мудрак 1987).

**диломъ** - 'тигр' ~ тюрк. *\*talım* 'хищник' с переходом пратюрк. *\*a > ı*, как в чувашском (см. Мудрак 1993, сс. 98-101, 132-134), аналогично и в венгерских заимствованиях *tino* 'телка', чув. *tina* ~ тюрк. *\*tāna* < ир. *dhaenī*.

**дванш** - 'заяц' (в современном чувашском нет) ~ тюрк. *\*tabı(γ)an* id. В болгарском метатеза *š* и *n*, а *š* является аналогично чувашскому регулярным рефлексом пратюрк. *\*t* в интервокале (как в словах *požь* ~ тюрк. *\*boš* 'свободный', *vaš-* 'дуть (о ветре)' ~ тюрк. *\*üšü-* 'быть холодным', *ažьk* 'рогожа' ~ тюрк. *\*ešük* и др.). Ср. мо. *\*tawlawj* id.

**верени** 'змея' - чув. *və<sup>w</sup>ren* id. (фолькл.), тюрк. *\*ögren* ~ *\*örken* 'веревка'.

**тох** 'лошадь' - ср. мо. *\*taki* 'дикая лошадь, лошадь Пржевальского', тм. *\*tōki* 'лось'.

**бехти** 'обезьяна' - тюрк. *\*bıçın* id. с отражением как в древнечувашском придыхания перед глухим согласным после краткого гласного (см. Мудрак 1993, сс. 30, 63, 67, 74, 80, 96, 99). В данном случае, а также в словах **теку**, **читель** через Т перед передним гласным переданы пратюркские *\*t, \*č* перед *\*i, \*ı*, соответствующие

чувашискому *č*, возникавшему при исторической палатализации данных согласных, через Ч же в данном памятнике передается старая аффриката \*č и \*j-, давшие в чувашском *ś* (ср. **ЧИТЕМЬ**, чув. *śiččəm* < \*jet(t)im, **ВЕЧЕМЬ**, чув. *və<sup>w</sup>śśəm* < \*üč(č)üm).

**ТЕКҮ** 'курица' - чув. *čъ<sup>w</sup>уъ<sup>w</sup>* < \*tioka ~ тюрк. \*tajuk, \*takıyu, мо. \*takiha, тм. \*tioko (см. Мудрак 1993, с.118-119).

**СОМОР** 'собака' - тюрк. \*sonar 'собачья охота' > башк. *hunar ete* 'охотничья собака', тм. \*suna 'сворка собак, собачий повод', ср.-кор. *sanhǎij* 'охота'.

Названия соответствующие 10-ричному циклу, этимологизируемые как числительные, соответствуют китайским значениям следующим образом:

	булгар.	усл.	значение
	ТОУТОМЬ //ЕТХЬ	8	1
	ЧИТЕМЬ	9	2
	ТВИРЕМЬ	0	3
	ВЕЧЕМЬ	1	4
		2	5
		3	6
	АЛТОМЬ	4	7
	АЛЕМЬ	5	8
		6	9
	ЕХТЕМЬ	7	0

Для болгарских названий легко находятся чувашские и тюркские соответствия:

**ТОУТОМЬ** ~ чув. *tъ<sup>w</sup>vatъm*, тюрк. \*dörtü-N-č 'четвертый',

**ЧИТЕМЬ** ~ чув. *śiččəm*, тюрк. \*jetti-N-č 'седьмой',

**ТВИРЕМЬ** ~ чув. *təberəm* 'другой, второй', слово сконтаминированное с \*bir 'один' ~ алт. \*dui- 'два, второй, пара',

**ВЕЧЕМЬ** ~ чув. *visəm*, тюрк. \*üçü-N-č 'третий',

**АЛТОМЬ** ~ чув. *oltъm*, тюрк. \*altı-N-č 'шестой',

**АЛЕМЬ** ~ чув. *om* 'первый, передний', тюрк. \*alın/m 'перед, лоб', для последнего числительного внутренней этимологии нет.

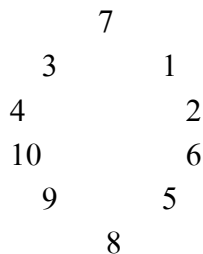
Явно, что обычные порядковые числительные стоят как бы в перепутанном порядке. Что из себя представляет сакральный календарный "перепутанный" порядок будет рассмотрено ниже.

## КАЛЕНДАРНЫЙ САКРАЛЬНЫЙ ПОРЯДОК ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

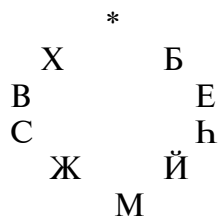
Кроме примера в именнике болгарских князей сакральный "перепутанный" порядок порядковых числительных в календарных обозначениях отмечен в XI в. у среднеазиатских тюрок астрономом Бируни. Он дает тюркские названия месяцев в лунно-солнечном календаре:

- |                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| 1 - <i>uluḡ aj</i> 'большой'  | 7 - <i>sekkizinč aj</i> 'восьмой'  |
| 2 - <i>kičig aj</i> 'малый'   | 8 - <i>toquzunč aj</i> 'девятый'   |
| 3 - <i>birinč aj</i> 'первый' | 9 - <i>onunč aj</i> 'десятый'      |
| 4 - <i>ikkinč aj</i> 'второй' | 10 - <i>törtünč aj</i> 'четвертый' |
| 5 - <i>altinč aj</i> 'шестой' | 11 - <i>üčünč aj</i> 'третий'      |
| 6 - <i>bešinč aj</i> 'пятый'  | 12 - <i>jettinč aj</i> 'седьмой'   |

То, что два первых месяца имеют образные обозначения, может указывать на вторичное происхождение их названий и на вторичность 12-ричного цикла деления года на месяцы по отношению к 10-ричному в данном случае. Исходная система была такая:



Видно, что числительные стоят парами кроме пары (7-8), где они расположены центрально симметрично. Учитывая сакрализованный ~ календарный характер 10-ричных названий месяцев, их связь с Луной (что вытекает из названия месяца - *aj* 'Луна; месяц'), среднюю продолжительность лунного месяца около 29,5 сут., а также традиционное восточноазиатское начало месяца с серпа первой Луны после новолуния, логичным предположением является то, что "тюркский циферблат" (порядок календарных числительных) отражает фазы Луны - каждая фаза около 3 суток.



Получается, 1 Б- тонкий серп после новолуния, 2 Е- толстый серп после новолуния, 3 Х - тонкий серп перед новолунием, 4 - В- толстый серп перед новолунием. Для новолуния и полнолуния использованы (вторично под влиянием среднеазиатского традиционного



календаря) числа 7 \* и 8 М (что соответствует одной из четверичных фаз Луны, традиционно принятых на Среднем Востоке). А далее опять аналогичные пары: 5 Й - тонкий темный серп перед полнолунием, 6 Ё - толстый темный серп перед полнолунием, 9 - Ж - тонкий темный серп после полнолуния, 10 Столстый темный серп после новолуния. Если учесть, что по общему правилу рядом может находиться только последовательная пара цифр, то выбивается из этого правила 8, соответствующее полнолунию и образующее с последующими 9 и 10 тройку цифр подряд. Возможно, что изначально номер новолуния был "старше" номера полнолуния, что исключало возможность образования тройки, - однако это не принципиально. Главным является то, что одна последовательная пара цифр используется для полнолуния и новолуния, причем 1 серп соответствует первому появившемуся месяцу, и серпы 1 и 3, 2 и 4 расположены симметрично.

Итак, у среднеазиатских тюрков обнаруживается система названий календарных числительных, связанных с фазами Луны, и позже перенесенная на названия календарных месяцев в "перепутанном порядке", отражающем временную смену фаз Луны, не совпадающую с порядковым номером, присвоенным тюрками.

Если фазы расположить по порядковым тюркским номерам, открывается чисто математическая система:

	М8
Ж9	С10
Б1	Е2
Х3	В4
Й5	Ь6
	* 7

По схеме видно, что пары расположены по мере увеличения серпа и симметричны со следующей серповидной парой по местоположению серпа. Анализируя болгарские названия 12-ричного и 10-ричного циклов, а также их этимологии, становится понятным, что наряду с "сакральными" названиями животного цикла употреблялись и "сакральные" (~ календарные) названия числительных, которые шли не в обычном порядке натуральных чисел. Единственная родственная аналогия - это рассмотренный выше порядок названий месяцев, связанный с 10-ю фазами Луны. Аналогично среднеазиатскому порядку числительных, используемых для названий месяцев, болгарские календарные числительные можно расположить только следующим образом:

	ЧИТЕМЪ '7-й'	
ТОУТОМЪ '4-й'		ТВИРЕМЪ '2-й'
ЕХТЕМЪ '5-й'		ВЕЧЕМЪ '3-й'
	?	?
АЛЕМЪ '1-й'		?
	АЛТОМЪ '6-й'	

Если учесть, что синтаксически конструкции в среднеазиатском тюркском являются обычными атрибутивными Num. Ord./ Adj. + Nom., а в болгарском именнике Nom. + Num. Ord. / Adj., что соответствует русским конструкциям типа "пять минут шестого" и тюркским при указании возраста (7 сорокового = 37), фактически получается, что в болгарском мы имеем следующую систему:

Б1 (2-го)	Е2 (3-го)
Х3 (4-го)	В4 (5-го)
МБ (6-го)	* 6 (7-го)
Й[7]	Ь[8]
Ж[9]	С10 (1-го)

В отличие от среднеазиатского календаря, здесь новолуние и полнолуние разбивают знаки для серпов перед/ после новолуния и перед/ после полнолуния ровно по середине и занимают 5 и 6 места. Кроме того, становится ясной и этимология слова **еҗтѣмь** 'пятый' ~ ср. др.яп. *itu-* 'пять', и, возможно, тюрк. *\*elliy* 'пятьдесят' < *\*et-liy* с упрощением запрещенного для пратюркского сочетания. Сюда же чагат. *ittik* (ЭСТЯ 1, с. 267) с сохранением корневого *\*-t-*. Через **х** в данном случае, как и в примере **еҗҗти** передается придыхание смычного после краткого гласного.

Интересно отметить, что традиционный восточный (японский, корейский, монгольский) календарь при образовании 60-ричного цикла оперирует не 10-ю, а 5-ю знаками. Каждый знак 5-ричного цикла сочетается с двумя последовательными знаками 12-ричного животного цикла. Они обозначают не цифры, а стихии - дерево 木, огонь 火, земля 土, металл 金, вода 水, или цвета - синий 青, красный 赤, желтый 黄, белый 白, черный 黑. Однако, историческая последовательность этих знаков в китайской традиции совсем другая. По Шан Шу (Шу Цзину) (фактически 178-97 гг. до н.э., по преданиям IV в. до н.э.) "первое начало вода 水, второе - огонь 火, третье - дерево 木, четвертое - металл 金, пятое - земля 土" (Древнекитайская философия, т.1, Москва 1972, с.105). Вода обычно олицетворяет север 北 (зиму 冬, черный цвет 黑), огонь - юг 南 (лето 夏, красный цвет 赤), дерево - восток 東 (весну 春, синий цвет 青), металл - запад 西 (осень 秋, белый цвет 白), земля - центр 中 (все времена года 年, желтый цвет 黄).

Можно попробовать соотнести болгарский/тюркский 10-ричный цикл, связанный с лунными фазами, и традиционные последовательности знаков пяти стихий/ цветов у китайцев и алтайских народов. Отметим, что 10-ричный китайский цикл называется "небесным", а 12-ричный цикл "земным". То, что первый цикл связан с небесными явлениями, показывает тюркский 10-ричный календарный цикл, связанный с фазами Луны и послуживший основой для обозначения 10 месяцев года у среднеазиатских тюрков.

"Земные" же знаки, во всех традициях Восточной Азии интерпретируются как названия животных. В Китае такое осмысление неэтимологизируемых 12 знаков появляется с первых веков нашей эры после гуннского нашествия. Кроме того несоответствие алтайского и китайского порядков 5 стихий тоже требует своего объяснения.

Если соотнести каждую последовательную пару числительных в болгарском календаре с определенным номером пары получатся соответствия 1-2 > 1, 3-4 > 2, 5-6 > 3, 7-8 > 4, 9-0 > 5. После расположения знаков цикла (по Шан Шу) или (!) в соответствии с болгарским 10-ричным сакральным порядком получаем:

Х2 南	Б1 東
Ж5 北	Й4 西
М3 中	

После идентификации соответствий чисел натурального ряда и сторон света (а также стихий) расположив знаки в "нормальном порядке натурального ряда", получаем:

Ж5 北	Б1 東
Й4 西	Х2 南
М3 中	

В результате получается нормально ориентированное географическое расположение сторон света, а в случае порядка времен года - весну, лето, полный год, осень, зиму, в случае стихий - дерево, огонь, землю, металл, воду, т.е. традиционный в Китае "порядок порождения" стихий (см. Древнекитайская философия, т.1, с.25), а по цветам - синий, красный, желтый, белый и черный (традиционные принята у монголов последовательность цветов года). Возможность такой инверсии непонятного традиционного порядка 5 стихий (цветов, сторон света и т.д.), основанная на календарном болгарском порядке числительных (связанном с лунными фазами), доказывает архаичность болгарской системы обозначения фаз Луны числительными и ее связь с китайской традицией, возможно шире с восточно-азиатской. Кроме того семантическая интерпретация стихий, соотносящихся со сторонами света и годичным сезонным циклом в алтайских языках, и невозможность этимологизации названий 10-ричного и 12-ричного циклов в китайском могут указывать на особую календарную традицию, заимствованную в китайском, и сохраненную в алтайских языках (для них также возможно параллельное заимствование из третьего источника). В любом случае особый "календарный порядок" числительных десятиричного цикла не является инновацией, а представляет собой осколок восточно-азиатской традиции, принесенной на Балканы булгарами в конце первого тысячелетия нашей эры. Существует вероятность нахождения фрагментов этой традиции на данной территории, а также на пути следования первой волны тюркских

переселенцев из Центральной Азии в Европу.

С другой стороны обращает на себя внимание традиционная китайская интерпретация четных и нечетных чисел, где четные являются темными, соответствующими женскому началу, а нечетные - светлыми и мужскими. Если взять пару 5-6 по тюркскому сакральному календарю, то 5 - это полнолуние, а ему противопоставлено 6 - новолуние. В остальных парах, если считать четные цифры "вторичными", что соответствует китайской традиции, то обнаруживается удивительное распределение фаз Луны: по тюркской традиции (и, обычно, во многих странах Азии) месяц начинается с узкого тонкого серпа Луны, что соответствует в данном порядке 1. Луна приблизительно через семь суток видна в форме полукруга, что соответствует тюркскому 7 (т.н. первая четверть). Через следующие 8 дней, т.е. через 15 после начала месяца, наступает полнолуние, что является 5 в тюркском календаре. Если учесть, что при образовании числительных после первого десятка должно быть "пять десятого", становится понятным эвфемизм для 15. Приблизительно через семь суток после этого наступает последняя четверть - по тюркскому календарю это 9. Т.е. за девять дней до конца цикла, который составляет 29.53 суток. Последний серп Луны виден до ее исчезновения, т.н. "междулунием", которое длится 2-3 дня. И последняя фаза Луны у тюрков имеет обозначение 3. Возможно выбор цифровых тюркских обозначений был связан именно с этим. Однако, соотношение их системы с традиционным китайским летоисчислением и философией не является индуктивным или общечеловеческим. Интерпретации различных переходов "стихий", или осмысление правил "четности-нечетности" или темного и светлого начал неотделимо от тюркской традиции. Уникальность тюркской (или шире северно-евразийской системы числительных) скорее склоняет к первичности именно не китайской типологической системы. Также система "стихий" и система "их порождения" выводится из календарного восприятия тюрками, наоборот же, нужно допускать очень много лишних предположений в качестве аксиом.

Таким образом, тюрко-булгарские памятники Придунавья конца I тысячелетия н.э. отражают, во-первых, хорошие соответствия с современным чувашским языком, являющимся одним из потомков языков Волжской Булгарии, во-вторых, имеют специфические инновации, присущие для языков складывавшегося балканского языкового союза, в-третьих, в календарном исчислении продолжают традицию Восточной Азии, что является самым ранним и единственным свидетельством проникновения в Европу "традиционного восточного календаря с 60-ричным циклом". В некоторых моментах сохранившиеся булгарские данные раскрывают первоначальные элементы структуры этого календаря. Кроме того, орфография памятников может указывать на распространение в данный момент на Балканах христианской (греческой) традиции записи разных бесписьменных языков с помощью греческих букв, причем к этому времени уже существовала разработанная передача особых звуков с помощью новых лигатур. Не

исключено, что славянская кириллица берет свое начало из того же источника. Вероятно, филологический анализ других "длинных" памятников сможет дать дополнительные данные как и о культуре болгар, так и о их языке. Булгарский материал не только дает информацию, позволяющую соотнести язык болгар с другими тюркскими языками, но также позволяет определить культурный уровень, и языковую ситуацию в Придунавье к концу I тыс. н.э.

#### КРАТКАЯ БИБЛИОГРАФИЯ

- Бенцинг И., Языки гуннов, дунайских и волжских болгар, в сб. Зарубежная тюркология, М. 1986
- Дерфер Г., О языке гуннов, в сб. Зарубежная тюркология, М. 1986
- Древнекитайская философия, т.1, М. 1972
- Иллич-Свитыч В.М., Опыт сравнения ностратических языков 1, М. 1971
- Левитская Л.С., Историческая морфология чувашского языка, М. 1976
- Мудрак О.А., Исторические соответствия чувашских и тюркских гласных. Опыт реконструкции и интерпретации, М. 1993.
- Мудрак О.А., К вопросу о палатализации начальных согласных в чувашском языке. В сб. Вопросы чувашской фонетики и морфологии, Чебоксары 1987
- СИГТЯ, Сравнительно-историческая грамматика Тюркских языков. Морфология, М. 1988
- Свод II, Свод древнейших известий о славянах, т. II, М. 1995
- ЭСТЯ 1, Этимологический словарь тюркских языков, т. 1, М. 1974
- Gérard Chr., Les Bulgares de la Volga et les Slaves du Danube, P. 1939